

Xin vui lòng tách rời phần dưới đây  
và gửi về:

Chương Trình Chống BHTGD của Cơ Quan Phục Vụ  
Cộng Đồng Á Châu

Gordon N. Chan Community Services Center  
2400 Moorpark Avenue, Suite 300  
San Jose, CA 95128

- Chống BHTGD của Cơ Quan Phục Vụ Cộng  
Đồng Á Châu.
- Xin vui lòng gửi những mẫu tin tức khác đến  
địa chỉ dưới đây.
- Tôi muốn làm tình nguyện viên cho Chương  
Trình Chống BHTGD của Cơ Quan Phục Vụ  
Cộng Đồng Á Châu.

Tên Họ:

Địa Chỉ:

Thành Phố                      Tiểu Bang                      Số Khu Vực Bưu Chính  
(   )    (   )

Điện Thoại: Văn phòng                      Di động

Địa chỉ Email

"Phần tờ rơi này do Cơ Quan Phục Vụ Cộng Đồng Á Châu (AACI) phổ biến, dưới số tài trợ 2011-VT-BX-K010, của Văn Phòng Giúp Đỡ Nạn Nhân của Tội Phạm, Văn Phòng của các Chương Trình Tư pháp, và Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ. Những ý kiến, tài liệu tìm được, và kết luận hoặc đề xuất trong phần tờ rơi này là của những người đóng góp và không nhất thiết phản ánh quan điểm hay các chính sách của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ."

## TỆ NẠN BUÔN NGƯỜI

### Những điều cần ghi nhớ...

*Buôn người được xem như nô lệ thời hiện đại.*



*Buôn lậu không giống như buôn người.*



*Buôn lậu là hình thức buôn bán hàng hoá trái phép vượt biên  
giới và buôn bán người là hình thức khai thác cơ thể con người.*



*Những kẻ buôn người sử dụng vũ lực, lừa gạt, và cưỡng chế để  
kiểm soát nạn nhân của họ.*



*Những người sống sót bị ép buộc trong nhiều hình thức lao  
động khác nhau, bao gồm giúp việc trong nhà, lao động trong  
xí nghiệp, công việc tại nông trại, trong nhà hàng, mại dâm và  
các hoạt động tình dục thương mại khác.*



*Công dân Hoa Kỳ có thể bị buôn bán trong Hoa Kỳ.*



*Những trẻ vị thành niên tham gia vào quan hệ tình dục thương  
mại đều là nạn nhân của nạn buôn người.*



*Nạn nhân có thể sợ hãi và không sẵn sàng nói chuyện với các  
chuyên gia.*



*Thông dịch viên phải là người khách quan, không có liên hệ nào  
hết với những kẻ buôn người, và phải được lựa chọn cẩn thận.*



*Nạn nhân cũng là nhân chứng và do đó sẽ không bị truy tố vì  
hành vi phạm tội mà họ bị buộc phải tham gia.*



*Nạn nhân có thể thuộc bất kỳ chủng tộc, giới tính, tôn giáo hay  
văn hóa nào.*

### Không ai đáng bị lạm dụng.

#### Để biết thêm thông tin, xin gọi:

Đường Dây Nóng 24 giờ: (408) 975-2739

Văn Phòng Cộng Đồng: (408) 975-2730

[dv.aaci.org](http://dv.aaci.org)



## Nhà Tạm Trú dành cho Phụ Nữ gốc Á Châu



## Dịch Vụ Phòng Chống Tệ Nạn Buôn Người

A program of AACI



Vietnamese

## Tệ Nạn Buôn Người

Nạn buôn người là tình trạng nô lệ thời hiện đại liên quan đến việc sử dụng vũ lực, gian lận, hoặc cưỡng ép để có được một số loại lao động hoặc quan hệ tình dục thương mại.

- Dùng vũ lực: Hiếp dâm, đánh đập, kiềm chế về thể chất, và có thể liên quan đến việc vận chuyển trái với ý muốn của họ.
- Lừa gạt: Hứa hẹn không đúng về công ăn việc làm, hôn nhân, hay một cuộc sống tốt hơn.
- Ép buộc: Bằng những sự đe dọa, lao động để trả nợ, và lạm dụng tâm lý.

AI CŨNG CÓ THỂ LÀ NẠN NHÂN CỦA NẠN BUÔN NGƯỜI: ĐÀN ÔNG, PHỤ NỮ, TRẺ EM, THANH THIẾU NIÊN, CÔNG DÂN HOA KỲ HOẶC LÀ CÔNG DÂN NƯỚC NGOÀI.

## Những Huyền Thoại và Quan Niệm Sai Lầm Về Tệ Nạn Buôn Người

- Nạn nhân thực hiện hành vi trái pháp luật và sẽ bị trừng phạt.
- Nạn nhân thừa biết họ đang tham gia vào những việc gì.
- Công dân Hoa Kỳ không thể bị buôn bán.
- Buôn người cũng giống như buôn lậu.
- Các nạn nhân đã được trả tiền cho các dịch vụ.
- Không phải là buôn người nếu có sự kết hôn hoặc liên hệ giữa nạn nhân và kẻ buôn người.
- Buôn người không diễn ra trong khu phố của tôi.
- Nạn nhân của buôn người sẽ biết ơn khi được “giải cứu.”

## Những Dấu Hiệu Xác Định Nạn Nhân Của Nạn Buôn Người

- Dấu hiệu bị lạm dụng hoặc sợ hãi.
- Không có quyền đung vào các giấy tờ cá nhân như chứng minh thư, hộ chiếu, hoặc thị thực nhập cảnh của họ.
- Không được trả lương đầy đủ, hoặc làm việc quá mức, hoặc trong điều kiện làm việc nguy hiểm.
- Bị giám sát chặt chẽ, và không được phép rời khỏi nhà hoặc những cơ sở khác.
- Tuổi dưới 18 và đang làm việc trong kỹ nghệ tình dục thương mại.

**Nếu bạn đã tình cờ biết những ai có thể là nạn nhân của nạn buôn người, Cơ Quan Phục Vụ Cộng Đồng Á Châu- Nhà Tạm Trú cho Phụ Nữ Á Châu có thể giúp đỡ.**

**Gọi đường dây nóng 24 giờ:  
(408) 975-2739**

## Những Số Điện Thoại Quan Trọng Khác để Gọi:

***Trong trường hợp khẩn cấp, xin vui lòng gọi số 9-1-1***

Đường Dây Nóng Quốc Gia Buôn Người  
1-888-373-7888

Sở Cảnh Sát San Jose  
Lực Lượng Đặc Nhiệm Tệ Nạn Buôn Người  
408-537-1999

Trung tâm Luật Cộng Đồng  
Katharine và George Alexander  
408-288-7030

**TẤT CẢ CUỘC GỌI ĐỀU ĐƯỢC BẢO MẬT**

## Dịch Vụ Hỗ Trợ cho Nạn Nhân

- **Miễn phí và được bảo mật!**
- Có sẵn dịch vụ bằng tiếng Anh và nhiều ngôn ngữ Châu Á khác.
- Có sẵn nơi tạm trú cho những khách hàng của Nhà Tạm Trú và khách hàng ngoại trú.

## Dịch Vụ Bao Gồm

- Đường dây nóng 24 giờ.
- Nơi tạm trú khẩn cấp 24 giờ dành cho phụ nữ và trẻ em (Đàn ông và nạn nhân chuyển đổi giới tính từ nữ sang nam khi cần sẽ được chuyển đến chỗ trú ngụ của các cơ quan khác trong tổ hợp).
- Quản lý hồ sơ và các dịch vụ can thiệp khẩn cấp.
- Giúp về án lệnh bảo vệ, luật gia đình, và vấn đề nhập cư.
- Giáo dục về nạn buôn người và huấn luyện cho những người chuyên môn và các nhóm cộng đồng.
- Giúp tìm việc làm, nhà ở, và trợ giúp về dịch vụ xã hội.
- Thông tin và nguồn trợ giúp.

**BẠN CÓ THỂ GIÚP ĐƯỢC!  
AI CŨNG CÓ THỂ GÓP SỨC  
BÀI TRỪ TỆ NẠN BUÔN NGƯỜI.**

**TUYÊN TRUYỀN:** Nói chuyện về tệ nạn buôn người với gia đình, bạn bè và đồng nghiệp.

**KẾT NỐI:** Xác định và giới thiệu các nạn nhân của nạn buôn người đến các dịch vụ có sẵn.

**TÌM HIỂU THÊM :** Liên hệ trang chủ của Nhà Tạm Trú cho Phụ nữ Á Châu để sắp xếp lớp huấn luyện cho tổ chức của bạn.

**Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ:  
Human.Trafficking@aaci.org**